

DONNA CUNCETTÈLLA O STRUSSCE

Dialogo in dialetto lucerino pubblicato sul giornale: **IL FRIZZO**– (Anno IV – n. 14 del 21/7/1912) ed inserito da Giuseppe Trincucci nel libro "DONNA CUNCETTÈLLA E DONNA RUSARIA"

"Cummà ve site devertute a feste d'u Càrmine?"

<Ccusi ccusi, avaramènde ije nen vuléve assci, ma pe ffà cundènde a nora mije, m'avvije mbupazzà>.

"Macchè, cu quella vèsta nova me parive 'na fegghjulètte".

<Cummà, no pe m'avandà quanne so' state figghjole facéve pazzijà u sole>.

"E 'a ggevendù d'ogge?"

<Quille fraschetèlle mbuttite de mò..... tutte pettate, ch'i capille finde e senza sustanze!>

"Donna Cuncettè pure u cumbare facéve 'na bbèlla fegure, sott'abbracce a vuje, paréve nu ggiuvenuttillè".

<Donna Rusà, so' i guaje de case, i penzire de famiglje ca l'anne fatte fà i capille janghe, ma o marite mije, a vind'anne i fetéve u mustazze>.

"Ma mò nen so' i fèste de 'na vote".

<E che vulete fà, ce sta 'a mesereja e ogne cose se remedija. Prime, nen ve recurdate, 'a fèste d'i Grazieje durave trè jurne che doje bbanne frustéve, po' 'a fèste d'u Carmine nen mene di duje, venéve sèmbè 'a bbanne di Bicare, ma mò pure i frabbecature stanne desperate>.

"Donna Cuncettè v'avite pigghjate u ggelate?"

<Se capisce, ma pure sti ggelate nen sonne i stracchine de 'na vote, nu poche d'acque, zucchere néve e scagljetta... e p'u ggelate stéve p'asci nu ngemènde>.

"Cume 'na custione, nu ngemènde e nun me decive ninde?"

<Che v'avéva di, nun me vogghje manghe cchjù arrecurdà>.

"Ma che v'è succisse?"

<Ninde a mmé, a quella povera nora mije, nu ggevenotte, me pare nu studènde scrijanzate ca tutte se sgunancchjave cu 'na sarturèlle...>

"Embè?"

<Embè, se calaje quillu mascalzone pe' dà nu pizzele a fraschetèlle e facije ammuccà u tavuline ch'i lemunate. 'A nora mije ca stéve vicine s'allurdaje tutt'a veste de seta chiare d'u spusalizzeje>.

"Che peccate!"

<E figgjime vedenne l'àbbete d'a mugghjere, ruvenate ngappaje u studènde pe dinde u cruuattine e che vediste: mbecille, scustumate, ridicule>.

"A me, respunnéve u studènde, io so' nu galandome, so figghje a papà e ve facce stà a poste, ve mette a duuère, ve fазze suspènne!"

<Quella povera nora mije n'atu poche svenéve>.

"E i guardeje ce stévene!"

<Si, currijene guardjie e carabbenire e sendènne cume stévene i fatte mettirene ngondravvenzjone u studènde>

"E 'a ggiovene?"

<Quella frache....nun se facije manghe rosscia>.

DONNA CONCETTINA A PASSEGGIO

"Comare vi siete divertita alla festa del Carmine?".

<Così così, veramente non volevo uscire, ma per far contenta mia nuora, mi sono dovuta vestire bene>.

"Macché, con quel vestito nuovo mi sembravate una giovinetta".

<Comare, non per vantarmi, ma quando ero giovane facevo girare il sole>.

"E la gioventù di oggi?".

<Quelle giovani libertine imbottite di oggi tutte truccate, con i capelli finti e senza sostanza!>

"Donna Concettina anche il compare faceva una bella figura, sotto braccio a voi, sembrava un giovanottino".

<Donna Rosaria, sono i guai nelle case, i pensieri di famiglia che l'hanno fatto fare i capelli bianchi, ma mio marito, a venti anni i gli "puzzavano i baffi">.

"Ma ora non sono i feste di una volta".

<E cosa volete fare, c'è la miseria e ogni cosa si rimedia. Prima, non vi ricordate, la festa delle Grazie durava tre giorni con due bande forestiere, poi la festa del Carmine non meno di due, veniva sempre la banda di Biccari, ma ora anche i muratori sono disperati>.

"Donna Concettina avete preso il gelato?"

<Si capisce, ma anche questi gelati non sono quelli di una volta, un poco d'acqua, zucchero neve e scagliette... e per il gelato stava per uscire un disturbo>.

"Come una questione, un disturbo e non mi dicevi niente?"

<Che vi dovevo dire, non voglio neanche più ricordarlo>.

"Ma che vi è successo?"

<Niente a me, a quella povera nuora mia, un giovanotto, mi pare uno studente screanzato che si dinoccolava con una sartina...>

"E allora?"

<E allora, si abbassò quel mascalzone per dare un pizzicotto alla ragazzina e fece cadere il tavolino con le limonate. Mia nuora che stava vicino si sporcò tutto il vestito di seta chiara del matrimonio>.

"Che peccato!"

<E mio figlio vedendo l'abito della moglie, rovinato acchiappò lo studente per il collo e che si vide: imbecille, scostumato, ridicolo>.

"A me, rispondeva lo studente, io sono un galantuomo, sono figlio a papà e vi faccio stare al vostro posto, vi metto a dovere, vi faccio suspendere!"

<Quella povera nuora mia un altro poco sveniva>.

"E i vigili ci stavano!"

<Si, corsero vigili e carabinieri e ascoltando come stavano i fatti misero in contravvenzione lo studente>

"E la giovane?"

<Quella libertina....non si fece neanche rossa>.